**ПРОЄКТ**

# РОГАТИНСЬКА МІСЬКА РАДА
# ІВАНО-ФРАНКІВСЬКОЇ ОБЛАСТІ

## РІШЕННЯ

від 26 лютого 2026 р. № 70 сесія VIII скликання
м. Рогатин

Про наміри щодо налагодження
співпраці та партнерських відносин

Керуючись статтями 26, 42, 59 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», Законом України «Про міжнародне територіальне співробітництво України», з метою розвитку міжнародного співробітництва, поглиблення культурних, освітніх, туристичних, екологічних, економічних і соціальних зв’язків Рогатинської міської територіальної громади, укладення та забезпечення виконання Угоди про міжнародне територіальне співробітництво у встановленому законодавством порядку, сприяння зовнішньоекономічним зв’язкам підприємств, установ та організацій незалежно від форм власності, розташованих на території Рогатинської міської територіальної громади, враховуючи наказ Міністерства розвитку громад та територій України від 16 лютого 2026 року № 293 «Про погодження проєктів угод про міжнародне територіальне співробітництво» та висновки постійних комісій, міська рада ВИРІШИЛА:

1. Схвалити наміри щодо налагодження співпраці та партнерських відносин між Рогатинською міською територіальною громадою (Україна) та Примарією села Сірець (Республіка Молдова) з метою співробітництва у сферах освіти, культури, туризму, екології, економіки, місцевого самоврядування, обміну досвідом та реалізації спільних проєктів.
2. Уповноважити міського голову Сергія НАСАЛИКА укласти від імені Рогатинської міської ради Угоду про міжнародне територіальне співробітництво між Рогатинською міською радою (Україна) та Примарією села Сірець (Республіка Молдова), яка не суперечить чинному законодавству України (додається).
3. Доручити виконавчому комітету Рогатинської міської ради забезпечити організаційні заходи щодо налагодження співпраці та партнерських відносин.
4. Контроль за виконанням цього рішення покласти на постійну комісію міської ради з питань законності та місцевого самоврядування (В.СТРУК).

Міський голова Сергій НАСАЛИК

# УГОДА

## про міжнародне територіальне співробітництво

### між Рогатинською міською радою (Україна) та Примарією села Сірець (Республіка Молдова)

Рогатинська міська рада, Україна, та Примарія села Сірець, район Страшень, Республіка Молдова, разом іменовані надалі – «Сторони»,

керуючись положеннями Європейської рамкової конвенції про транскордонне співробітництво між територіальними общинами або властями, ухваленої Радою Європи 21 травня 1980 року у м. Мадрид, а також Додаткових протоколів до неї,

ґрунтуючись на взаємній зацікавленості у поглибленні, зміцненні та розширенні міжнародного територіального співробітництва між Сторонами;

виключаючи будь-яке втручання у внутрішні справи держав, дотримуючись прав людини та основоположних свобод;

керуючись принципами верховенства права, доброго врядування, добровільності, рівноправності, прозорості та відкритості, взаємовигідного співробітництва та партнерства, взаємної відповідальності за його результати; уклали цю Угоду про таке:

**Стаття 1. Предмет та мета Угоди**

1.1. Предметом цієї Угоди є встановлення та розвиток міжнародного територіального співробітництва між Сторонами у межах їх повноважень.

1.2. Метою Угоди є створення організаційних умов для спільних дій та проєктів, спрямованих на сталий розвиток територіальних громад, підвищення якості послуг, розвиток людського капіталу та місцевої економіки.

**Стаття 2. Напрями співробітництва**

2.1. Співробітництво між Сторонами може здійснюватися у таких сферах:

- культура, мистецтво, охорона та популяризація культурної спадщини;
- освіта, молодіжна політика, спорт та освітні обміни учнів, студентів і фахівців;
- охорона довкілля, кліматичні ініціативи, енергоефективність;
- туризм та промоція територій;
- місцевий економічний розвиток, підприємництво, залучення інвестицій та обмін кращими практиками управління;
- підготовка та реалізація спільних проєктів у межах міжнародних програм і грантових інструментів.

2.2. Сторони можуть здійснювати співробітництво також в інших сферах, що становитимуть спільний інтерес, за взаємною письмовою згодою та в межах повноважень Сторін, з урахуванням принципу партнерства і взаємної згоди.

**Стаття 3. Форми та механізми співробітництва**

3.1. Співробітництво між Сторонами може здійснюватися шляхом:

- обміну інформацією, статистичними даними, методичними матеріалами та експертною підтримкою;
- організації спільних заходів, візитів, робочих зустрічей, навчань і консультацій;
- розроблення та реалізації спільних програм, планів дій та проєктних ініціатив;
- створення спільних робочих груп (за потреби) для підготовки та супроводу проєктів.

3.2. Конкретні заходи та результати співробітництва можуть деталізуватися у спільних річних планах або окремих протоколах/програмах, що не суперечать цій Угоді.

3.3. Сторони здійснюють співробітництво у рамках цієї Угоди відповідно до чинного національного законодавства держав Сторін та в межах компетенції суб'єктів та учасників міжнародного територіального співробітництва, визначеного національним законодавством Сторін.

3.4. Сторони завчасно інформують одна одну про зміни у національному законодавстві держав Сторін, які можуть вплинути на реалізацію положень цієї Угоди.

**Стаття 4. Правові та фінансові засади**

4.1. Правовідносини, що виникатимуть у зв’язку з реалізацією положень цієї Угоди, регулюються нормами національного законодавства держав Сторін.

4.2. Усі правовідносини, що виникають у зв’язку з виконанням положень цієї Угоди і не врегульовані нею, регулюються нормами національного законодавства держав Сторін.

4.3. Ця Угода не створює фінансових зобов’язань для Сторін. Фінансування окремих заходів/проєктів здійснюється лише на підставі окремих рішень Сторін та/або окремих договорів щодо кожного конкретного проєкту, а також може забезпечуватися за рахунок міжнародної технічної допомоги, грантів або інших джерел, не заборонених законом.

4.4. Сторони вживають необхідних заходів для залучення доступних Сторонам фінансових інструментів з метою реалізації спільних ініціатив.

**Стаття 5. Координація та планування**

5.1. Для забезпечення виконання цієї Угоди Сторони призначають контактних осіб/відповідальні підрозділи.

5.2. Сторони за потреби розробляють та письмово узгоджують щорічні плани співробітництва відповідно до положень цієї Угоди.

5.3. Контактні дані Сторін та/або їх зміни повідомляються іншій Стороні письмово (листом або електронним повідомленням) без внесення змін до тексту цієї Угоди.

**Стаття 6. Обмін інформацією**

6.1. Сторони здійснюють обмін інформацією і досвідом у сферах, визначених цією Угодою, а також з інших питань, що становлять для них взаємний інтерес, з дотриманням вимог законодавства про захист персональних даних та інформації з обмеженим доступом.

**Стаття 7. Оцінка прогресу та додаткові домовленості**

7.1. Сторони проводять, за можливості, щорічні зустрічі або консультації з метою оцінки прогресу виконання положень цієї Угоди.

7.2. З метою реалізації положень цієї Угоди Сторони можуть укладати окремі угоди, протоколи чи інші документи, у тому числі щодо утворення та/або приєднання до органів міжнародного територіального співробітництва, з урахуванням національного законодавства держав Сторін.

**Стаття 8. Вирішення спорів**

8.1. Розбіжності щодо тлумачення або застосування положень цієї Угоди вирішуються шляхом проведення переговорів та консультацій між Сторонами.

**Стаття 9. Строк дії, зміни та припинення**

9.1. Ця Угода набирає чинності з дня її підписання Сторонами і діє протягом 5 (п’яти) років.

9.2. У разі якщо строк дії цієї Угоди закінчується та жодна зі Сторін не повідомила іншу про свої наміри припинити дію цієї Угоди, строк її дії автоматично продовжується на наступний 5-річний період.

9.3. Дія цієї Угоди достроково припиняється через три місяці після отримання однією зі Сторін письмового повідомлення від іншої Сторони про її наміри припинити дію цієї Угоди.

9.4. Припинення дії цієї Угоди не впливає на виконання Сторонами незавершених домовленостей, якщо Сторони письмово не домовились про інше.

9.5. Зміни та/чи доповнення до цієї Угоди вносяться лише за взаємною письмовою згодою Сторін і оформлюються додатковими угодами, які є невід’ємною частиною цієї Угоди. Внесення змін та/чи доповнень здійснюється у тому ж порядку, що і укладення цієї Угоди.

Вчинено в _____ «____» _____ 2026 року у двох примірниках, кожний українською та румунською мовами.

**ПІДПИСИ СТОРІН**

| | |
|---|---|
| Рогатинська міська рада | Примарія Сірець |
| _____ | _____ |
| Міський голова | Примар |
| Сергій Насалик | Леонід Боагі |
| М.П. | М.П. |
| Дата: ___._____.2026 | Дата: ___._____.2026 |

# ACORD

## privind cooperarea teritorială internațională

### între Consiliul Orășenesc Rohatyn (Ucraina) și Primăria satului Sireți (Republica Moldova)

Consiliul Orășenesc Rohatyn, Ucraina, și Primăria satului Sireți, raionul Strășeni, Republica Moldova, denumite în continuare împreună – «Părțile»,

având în vedere prevederile Convenției-cadru europene privind cooperarea transfrontalieră dintre colectivitățile sau autoritățile teritoriale, adoptată de Consiliul Europei la 21 mai 1980, la Madrid, precum și Protocoalele adiționale la aceasta,

bazându-se pe interesul reciproc pentru aprofundarea, consolidarea și extinderea cooperării teritoriale internaționale între Părți;

excluzând orice ingerință în afacerile interne ale statelor, respectând drepturile omului și libertățile fundamentale;

ghidându-se de principiile statului de drept, bunei guvernări, voluntarității, egalității în drepturi, transparenței și deschiderii, cooperării și parteneriatului reciproc avantajoase, precum și ale responsabilității reciproce pentru rezultatele acestora; au încheiat prezentul Acord după cum urmează:

**Articolul 1. Obiectul și scopul Acordului**

1.1. Obiectul prezentului Acord este stabilirea și dezvoltarea cooperării teritoriale internaționale între Părți în limitele competențelor lor.

1.2. Scopul Acordului este crearea condițiilor organizaționale pentru acțiuni și proiecte comune, orientate spre dezvoltarea durabilă a comunităților teritoriale, îmbunătățirea calității serviciilor, dezvoltarea capitalului uman și a economiei locale.

**Articolul 2. Domeniile de cooperare**

2.1. Cooperarea dintre Părți poate fi realizată în următoarele domenii:

- cultură, artă, protecția și promovarea patrimoniului cultural;
- educație, politici de tineret, sport și schimburi educaționale între elevi, studenți și specialiști;
- protecția mediului, inițiative climatice, eficiență energetică;
- turism și promovarea teritoriilor;
- dezvoltare economică locală, antreprenoriat, atragerea investițiilor și schimb de bune practici de management;

- pregătirea și implementarea proiectelor comune în cadrul programelor internaționale și al instrumentelor de granturi.

2.2. Părțile pot coopera și în alte domenii de interes comun, prin acord scris reciproc și în limitele competențelor Părților, ținând cont de principiul parteneriatului și al consimțământului reciproc.

**Articolul 3. Forme şi mecanisme de cooperare**

3.1. Cooperarea dintre Părți poate fi realizată prin:

- schimb de informații, date statistice, materiale metodologice și sprijin de expertiză;
- organizarea de evenimente comune, vizite, întâlniri de lucru, instruiri și consultări;
- elaborarea și implementarea de programe comune, planuri de acțiune și inițiative de proiect;
- crearea de grupuri de lucru comune (după necesitate) pentru pregătirea și însoțirea proiectelor.

3.2. Măsurile concrete și rezultatele cooperării pot fi detaliate în planuri anuale comune sau în protocoale/programe separate, care nu contravin prezentului Acord.

3.3. Părțile desfășoară cooperarea în cadrul prezentului Acord în conformitate cu legislația națională în vigoare a statelor Părților și în limitele competențelor subiecților și participanților la cooperarea teritorială internațională, stabilite de legislația națională a Părților.

3.4. Părțile se informează reciproc, în timp util, despre modificările legislației naționale a statelor Părților care pot influența implementarea prevederilor prezentului Acord.

**Articolul 4. Baze juridice şi financiare**

4.1. Raporturile juridice care vor apărea în legătură cu implementarea prevederilor prezentului Acord sunt reglementate de normele legislației naționale a statelor Părților.

4.2. Toate raporturile juridice care apar în legătură cu executarea prevederilor prezentului Acord și care nu sunt reglementate de acesta sunt reglementate de normele legislației naționale a statelor Părților.

4.3. Prezentul Acord nu creează obligații financiare pentru Părți. Finanțarea anumitor activități/proiecte se realizează numai în baza unor decizii separate ale Părților și/sau a unor contracte separate pentru fiecare proiect concret și poate fi asigurată, de asemenea, din asistență tehnică internațională, granturi sau alte surse care nu sunt interzise de lege.

4.4. Părțile iau măsurile necesare pentru a atrage instrumentele financiare disponibile Părților în vederea realizării inițiativelor comune.

**Articolul 5. Coordonare şi planificare**

5.1. Pentru asigurarea executării prezentului Acord, Părțile desemnează persoane de contact/subdiviziuni responsabile.

5.2. Părțile, după necesitate, elaborează și coordonează în scris planuri anuale de cooperare în conformitate cu prevederile prezentului Acord.

5.3. Datele de contact ale Părților și/sau modificările acestora sunt comunicate celeilalte Părți în scris (prin scrisoare sau mesaj electronic), fără a modifica textul prezentului Acord.

**Articolul 6. Schimbul de informaţii**

6.1. Părțile fac schimb de informații și experiență în domeniile prevăzute de prezentul Acord, precum și în alte chestiuni de interes reciproc, respectând cerințele legislației privind protecția datelor cu caracter personal și a informațiilor cu acces restricționat.

**Articolul 7. Evaluarea progresului şi înțelegeri suplimentare**

7.1. Părțile organizează, pe cât posibil, întâlniri sau consultări anuale pentru a evalua progresul în implementarea prevederilor prezentului Acord.

7.2. În vederea implementării prevederilor prezentului Acord, Părţile pot încheia acorduri separate, protocoale sau alte documente, inclusiv privind constituirea și/sau aderarea la organisme de cooperare teritorială internațională, cu respectarea legislației naționale a statelor Părţilor.

**Articolul 8. Soluționarea litigiilor**

8.1. Divergențele privind interpretarea sau aplicarea prevederilor prezentului Acord se soluționează prin negocieri și consultări între Părți.

**Articolul 9. Durata, modificarea și încetarea**

9.1. Prezentul Acord intră în vigoare la data semnării de către Părți și este valabil timp de 5 (cinci) ani.

9.2. În cazul în care durata prezentului Acord expiră și niciuna dintre Părți nu informează cealaltă Parte despre intenția sa de a înceta prezentul Acord, durata acestuia se prelungește automat pentru următoarea perioadă de 5 ani.

9.3. Prezentul Acord încetează înainte de termen la trei luni după primirea de către una dintre Părți a unei notificări scrise din partea celeilalte Părți privind intenția sa de a înceta prezentul Acord.

9.4. Încetarea prezentului Acord nu afectează executarea de către Părți a înțelegerilor nefinalizate, cu excepția cazului în care Părțile convin altfel în scris.

9.5. Modificările și/sau completările la prezentul Acord se fac numai prin acordul scris reciproc al Părților și se formalizează prin acte adiționale, care constituie parte integrantă a prezentului Acord. Modificările și/sau completările se efectuează în aceeași manieră ca și încheierea prezentului Acord.

Întocmit la _____ «____» _____ 2026, în două exemplare, fiecare în limbile ucraineană și română.

**SEMNĂTURILE PĂRȚILOR**

| | |
|---|---|
| Consiliul Orășenesc Rohatyn | Primăria satului Sireți |
| _____ | _____ |
| Primar | Primar |
| Serhii Nasalyk | Leonid Boaghi |
| L.S. | L.S. |
| Data: ___._____.2026 | Data: ___._____.2026 |